

Versiune anonimată

Traducere

C-95/20 – 1

Cauza C-95/20

Cerere de decizie preliminară:

Data depunerii:

25 februarie 2020

Instanța de trimitere:

Administrativen sad Varna (Bulgaria)

Data deciziei de trimitere:

11 februarie 2020

Recurentă:

„VARCHEV FINANCE” EOOD

Intimată:

Komisija za finansov nadzor

ORDONANȚĂ

Nr. 343

Varna, 11 februarie 2020

ADMINISTRATIVEN SAD [Tribunalul Administrativ] VARNA, ...[omissis]

Procedura este reglementată de articolul 208 din Administrativnoprotsesualen kodeks (Codul de procedură administrativă, denumit în continuare „APK”) coroborat cu articolul 63 alineatul (1) din Zakon za administrativnite narushenia i nakazania (Legea privind contravențiile și sancțiunile administrative, denumită în continuare „ZANN”).

Aceasta a fost inițiată prin recursul formulat de „VARCHEV FINANCE” EOOD [...] [omissis] împotriva hotărârii nr. 1465 din 18 iulie 2019 pronunțate de Rayonen sad Varna [Tribunalul de Raion Varna] în cauza contravențională nr.

2733/2019 [...] [omissis]. Prin intermediul hotărârii atacate a fost confirmată decizia de aplicare a amenzii nr. R-10-533 din 20 mai 2019 emisă de vicepreședintele Komisia za finansov nadzor (Comisia de supraveghere financiară, denumită în continuare „KFN”) [...] [omissis] prin care, împotriva societății au fost impuse: 1) o sancțiune administrativă sub forma unei „amenzi” în cuantum de 5 000 (cinci mii) de leva (BGN) în temeiul articolului 290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă din Zakon za pazarite na finansovi instrumenti (Legea privind piețele instrumentelor financiare, denumită în continuare „ZPFI”) pentru încălcarea articolului 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565, precum și 2) o sancțiune administrativă sub forma unei „amenzi” în cuantum de 5 000 (cinci mii) de leva (BGN) în temeiul articolului 290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă din ZPFI pentru încălcarea articolului 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

În cursul procedurii, Varnenski Administrativen sad [Tribunalul Administrativ din Varna], ca instanță de recurs, a considerat că pentru soluționarea litigiului dintre părți este necesară o interpretare a articolului 56 alineatul (2) și a articolului 72 alineatul (2) coroborate cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

În temeiul celor menționate, completul de judecată sesizat al Varnenski administrativen sad [Tribunalul Administrativ din Varna] consideră oportun să adreseze Curții de Justiție a Uniunii Europene o cerere de decizie preliminară privind interpretarea reglementărilor relevante în prezentul litigiu.

Pentru aceste motive, instanța de trimitere formulează conținutul cererii de decizie preliminară după cum urmează:

I. Părțile:

1. Recurentă – „VARCHEV FINANCE” EOOD.
2. Intimată – Komisia za finansov nadzor – Sofia
3. Parte interesată cu competențe de control – Varnenska okrazhna prokuratura [Parchetul Regional din Varna] [OR 2]

II. Obiectul procedurii:

Hotărârea nr. 1465 din 18 iulie 2019 pronunțată de Rayonen sad Varna [...] [omissis] în cauza contravențională nr. 2733/2019 prin care a fost confirmată decizia de aplicare a amenzii nr. R-10-533 din 20 mai 2019 a vicepreședintelui KFN, responsabil, de asemenea, cu „supravegherea activității de investiții”. Prin intermediul deciziei de aplicare a amenzii, împotriva „VARCHEV FINANCE” EOOD [...] [omissis] a fost impusă: 1) o sancțiune administrativă sub forma unei „amenzi” în cuantum de 5 000 (cinci mii) de leva (BGN) în temeiul articolului

290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă din ZPFI pentru încălcarea articolului 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565, precum și 2) o sancțiune administrativă sub forma unei „amenzi” în cuantum de 5 000 (cinci mii) de leva (BGN) în temeiul articolului 290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă din ZPFI pentru încălcarea articolului 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

III. Situația de fapt relevantă pentru obiectul cererii de decizie preliminară:

Societății „VARCHEV FINANCE” EOOD i-a fost acordată de către KFN autorizația de furnizare a serviciilor de investiții și a activității de investiții. În cadrul furnizării acestei activități, societatea trebuie să respecte toate dispozițiile care reglementează activitatea respectivă, printre care se numără și dispozițiile Regulamentului delegat (UE) 2017/565 al Comisiei din 25 aprilie 2016 de completare a Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele organizatorice și condițiile de funcționare aplicabile firmelor de investiții (denumit în continuare „Regulamentul delegat nr. 2017/565”).

Firma de investiții „VARCHEV FINANCE” EOOD a fost supusă unui control pe baza ordinului nr. 3-310 al vicepreședintelui KFN [...] [omissis] din 20 august 2018. Pe parcursul controlului, societății i s-a solicitat accesul la toate registrele păstrate de aceasta în conformitate cu dispozițiile legale. Registrele păstrate și informațiile incluse în acestea au fost verificate și înregistrate într-un raport de control din 28 și 29 septembrie 2018.

Pe parcursul controlului s-a constatat că „VARCHEV FINANCE” EOOD:

- 1) nu păstrează niciun registru care să includă evaluările privind caracterul corespunzător efectuate pentru clienții săi, considerându-se astfel o încălcare a articolului 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565, precum și*
- 2) nu păstrează niciun registru care să includă detalii privind informațiile furnizate clienților referitoare la costuri și cheltuieli, considerându-se astfel o încălcare a articolului 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

Ca urmare a încălcărilor constatate, împotriva „VARCHEV FINANCE” EOOD a fost emisă o decizie de constatare a unei încălcări administrative. Pe baza acesteia a fost emisă decizia de aplicare a amenzii nr. R-10-533 din 20 mai 2019 prin care, împotriva societății a fost impusă o amendă în cuantum de 5 000 de leva (BGN)

* Nota traducătorului: în versiunea în limba bulgară a regulamentului, termenului „înregistrare” din limba română îi corespunde în sens literal termenul „registru”, ceea ce reprezintă principalul motiv de dezacord din prezenta cauză.

pentru fiecare încălcare, în temeiul articolului 290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă din ZPFI. [OR 3]

III.2. Împotriva acestei decizii de aplicare a amenzii, „VARCHEV FINANCE” EOOD a formulat o acțiune la Varnenski rayonen sad [Tribunalul de Raion Varna] care a fost înscrisă în registrul instanței drept cauza contravențională nr. 2733/2019.

Prin intermediul hotărârii nr. 1465 din 18 iulie 2019 pronunțate în cauza contravențională nr. 2733/2019, Varnenski rayonen sad [Tribunalul de Raion Varna] a confirmat decizia de aplicare a amenzii. Instanța a ajuns la această concluzie juridică în urma constatării că, în cadrul procedurii privind contravențiile nu ar fi fost săvârșită nicio neregularitate majoră de procedură. Instanța a arătat că situația de fapt prezentată mai sus ar fi fost stabilită ca fiind de necontestat prin dovezi orale și scrise, în cadrul procedurii judiciare. Instanța a explicat că decizia de aplicare a amenzii ar corespunde și dreptului material pentru următoarele motive:

1. Articolul 72 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565 ar prevedea că firmele de investiții păstrează cel puțin înregistrările (în varianta în limba bulgară, în sens literal, „registrele”) identificate în anexa I la prezentul regulament, în funcție de natura activităților lor.

Articolul 72 alineatul (1) din Regulamentul delegat 2017/565 ar stabili reguli pentru păstrarea înregistrărilor firmelor de investiții care ar fi aplicabile și pentru registrele care trebuie păstrate de firma de investiții. Potrivit acestei dispoziții, firma de investiții – în speță, recurenta – ar trebui să păstreze înregistrările pe un suport care permite stocarea informațiilor respective într-un mod accesibil autorității competente pentru consultări ulterioare, precum și într-o formă și într-o manieră prin care să se asigure că sunt îndeplinite următoarele condiții:

- autoritatea competentă poate accesa rapid informațiile și poate reconstitui fiecare etapă esențială a procesării fiecărei tranzacții;
- pot fi stabilite cu ușurință orice corecturi sau orice alte modificări, precum și conținutul înregistrărilor înainte de efectuarea respectivelor corecturi sau modificări;
- nu trebuie să fie posibil ca înregistrările să fie manipulate sau modificate în alt fel;
- se permite exploatarea informatică sau o altă formă de exploatare eficientă atunci când datele nu pot fi analizate cu ușurință din cauza volumului și a naturii lor; și
- dispozițiile firmei respectă cerințele referitoare la păstrarea înregistrărilor, indiferent de tehnologia utilizată.

Articolul 72 alineatul (2) al doilea paragraf din Regulamentul delegat 2017/565 ar prevedea că lista înregistrărilor (în limba bulgară, în sens literal, „lista registrelor”) identificate în anexa I la prezentul regulament nu aduce atingere niciunei alte obligații de păstrare a înregistrărilor care decurge din alte acte legislative.

ZPFI și Regulamentul delegat 2017/565 prevăd o obligație pentru firmele de investiții care furnizează alte servicii de investiții decât „administrare de portofoliul” și „consultanță de investiții”, privind solicitarea informațiilor de la clientul respectiv referitoare la cunoștințele și la experiența sa în domeniul serviciilor de investiții în raport cu produsul sau serviciul propus sau solicitat în mod concret. Pe baza informațiilor obținute, firma de investiții trebuie să efectueze o evaluare a caracterului corespunzător privind măsura în care serviciul de investiții sau produsul este adecvat pentru client.

În conformitate cu articolul 56 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565, firmele de investiții trebuie să păstreze înregistrările evaluărilor efectuate privind caracterul corespunzător în care sunt incluse următoarele aspecte: **[OR 4]**

- (a) rezultatul evaluării caracterului corespunzător;
- (b) orice avertisment transmis clientului, în cazul în care serviciul de investiții sau achiziționarea unui produs a fost evaluată ca fiind potențial necorespunzătoare pentru client, indiferent dacă acesta a solicitat efectuarea tranzacției în ciuda avertismentului primit și, după caz, indiferent dacă firma a acceptat cererea clientului de a efectua tranzacția respectivă;
- (c) orice avertisment transmis clientului, în cazul în care clientul nu a furnizat suficiente informații care să îi permită firmei să efectueze o evaluare a caracterului corespunzător, indiferent dacă acesta a solicitat efectuarea tranzacției în ciuda avertismentului primit și, după caz, indiferent dacă firma a acceptat cererea clientului de a efectua tranzacția respectivă.

În cadrul procedurii s-ar fi demonstrat că societatea ar furniza servicii ca „primirea și transmiterea ordinelor”, precum și „executarea ordinelor în numele clientului” și, în acest context, ar efectua evaluări ale caracterului adecvat al serviciilor pentru profilurile clienților. Cu toate acestea, circumstanțele evaluărilor efectuate nu ar fi fost înregistrate separat (în limba bulgară, în sens literal, „înregistrate într-un registru separat”), astfel cum ar impune articolul 56 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565.

2. Potrivit articolului 71 alineatul (2) punctul 4 din ZPFI, firmele de investiții pun la dispoziția clienților sau potențialilor clienți ai acestora, într-un mod adecvat și cu respectarea cerințelor privind punerea la dispoziție, informații corecte, clare și neînșelătoare privind diferite costuri și cheltuieli, precum și cuantumul acestora. În conformitate cu articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565, în ceea ce privește divulgarea *ex ante* și *ex post* a informațiilor privind costurile și cheltuielile către clienți, firmele de investiții agregă următoarele aspecte:

(a) toate costurile și cheltuielile aferente suportate de firma de investiții sau de alte părți în cazul în care clientul a fost direcționat către astfel de părți, pentru serviciile de investiții și/sau serviciile auxiliare furnizate clientului, precum și

(b) toate costurile și cheltuielile aferente producerii și administrării instrumentelor financiare.

Costurile menționate la literele (a) și (b) sunt incluse în anexa II la Regulamentul delegat 2017/565.

Totodată, anexa I la Regulamentul delegat 2017/565 prevede că firmele de investiții păstrează registre care conțin detalii privind informațiile furnizate clienților referitoare la costuri și cheltuieli.

Varnenski rayonen sad [Tribunalul de Raion Varna] consideră că este de necontestat în cadrul procedurii că societatea nu ar fi păstrat registrele prevăzute la articolul 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565 și la articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

III.3. Prin admiterea recursului, „VARCHEV FINANCE” EOOD a atacat decizia Varnenski rayonen sad.

IV. Legislația aplicabilă

A. Dreptul național

1. Dispoziții procedurale; [OR 5]

2. Dispoziții materiale.

IV.A.1. *Zakon za administrativnite narushenia i nakazania (Legea privind contravențiile și sancțiunile administrative, denumită în continuare „ZANN”)*

Articolul 59 alineatul (1) din ZANN [...] [omissis] prevede:

Decizia de aplicare a amenzii și decizia electronică de aplicare a amenzii pot fi atacate la Rayonen sad [Tribunalul de Raion] în jurisdicția căruia a fost săvârșită sau a luat sfârșit încălcarea și la Sofiyski rayonen sad [Tribunalul de Raion Sofia] pentru încălcările săvârșite în străinătate.

Articolul 63 alineatul (1) din ZANN [...] [omissis] prevede:

Rayonen sad [Tribunalul de Raion] examinează cauza pe fond, în complet format dintr-un judecător unic, și adoptă o decizie de confirmare, de reformare sau de anulare a deciziei de aplicare a unei amenzi sau a deciziei electronice de aplicare a unei amenzi. Decizia poate fi atacată cu recurs la Administrativen sad [Tribunalul

administrativ] din motivele prevăzute în Nakazatelno-protsesualen kodeks (Codul de procedură penală) și în temeiul capitolului 12 din Administrativnoprotsesualen kodeks (Codul de procedură administrativă, denumit în continuare „APK”).

Procedura de recurs este reglementată în capitolul 12 din APK.

În conformitate cu articolul 217 alineatul (1) din APK coroborat cu articolul 63 alineatul (1) din ZANN, recursurile formulate împotriva hotărârilor instanțelor de fond sunt examinate de Administrativen sad [Tribunalul administrativ] respectiv, în complet de trei judecători.

Potrivit articolului 223 din APK, hotărârea pronunțată în procedura de recurs nu poate fi atacată.

IV.A.2. Dreptul material relevant include Zakon za pazarite na finansovi instrumenti (Legea privind piețele instrumentelor financiare, DV nr. 15 din 16 februarie 2018, în vigoare din 16 februarie 2018, cu completările și modificările ulterioare, denumită în continuare „ZPFI”).

Potrivit articolului 71 alineatul (2) punctul 4 din ZPFI, firmele de investiții pun la dispoziția clienților sau potențialilor clienți ai acestora, într-un mod adecvat și cu respectarea cerințelor privind punerea la dispoziție, informații corecte, clare și neînșelătoare privind diferite costuri și cheltuieli calculate clientului, precum și cuantumul acestora.

Potrivit articolului 290 alineatul (9) punctul 16 prima alternativă coroborat cu alineatul (1) punctul 16 din ZPFI, în lipsa unor prevederi contrare, în cazul încălcărilor cerințelor aplicabile ale unui regulament al Uniunii Europene, persoanelor juridice și comercianților independenți li se impune o amendă în cuantum de 5 000 până la 1 000 000 de leva (BGN) și, în cazul încălcării repetate, în cuantum de 10 000 până la 2 000 000 de leva (BGN).

B. Dreptul Uniunii:

IV.B.1. REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2017/565 al Comisiei din 25 aprilie 2016 de completare a Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele organizatorice și condițiile de funcționare aplicabile firmelor de investiții și termenii definiți în sensul directivei menționate

Articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565 prevede: în ceea ce privește divulgarea ex ante și ex post a informațiilor privind costurile și cheltuielile către clienți, firmele de investiții agregă următoarele aspecte: **[OR 6]**

(a) toate costurile și cheltuielile aferente suportate de firma de investiții sau de alte părți în cazul în care clientul a fost direcționat către astfel de părți, pentru serviciile de investiții și/sau serviciile auxiliare furnizate clientului, precum și

(b) toate costurile și cheltuielile aferente producerii și administrării instrumentelor financiare.

Costurile menționate la literele (a) și (b) sunt incluse în anexa II la Regulamentul delegat 2017/565.

Articolul 56 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565 prevede: firmele de investiții păstrează înregistrările evaluărilor efectuate privind caracterul corespunzător în care sunt incluse următoarele aspecte:

- (a) rezultatul evaluării caracterului corespunzător;
- (b) orice avertisment transmis clientului, în cazul în care serviciul de investiții sau achiziționarea unui produs a fost evaluată ca fiind potențial necorespunzătoare pentru client, indiferent dacă acesta a solicitat efectuarea tranzacției în ciuda avertismentului primit și, după caz, indiferent dacă firma a acceptat cererea clientului de a efectua tranzacția respectivă;
- (c) orice avertisment transmis clientului, în cazul în care clientul nu a furnizat suficiente informații care să îi permită firmei să efectueze o evaluare a caracterului corespunzător, indiferent dacă acesta a solicitat efectuarea tranzacției în ciuda avertismentului primit și, după caz, indiferent dacă firma a acceptat cererea clientului de a efectua tranzacția respectivă.

Articolul 72 „[Păstrarea] înregistrărilor” alineatul (1) din Regulamentul delegat 2017/565 prevede: înregistrările se păstrează pe un suport care permite stocarea informațiilor respective într-un mod accesibil autorității competente pentru consultări ulterioare, precum și într-o formă și într-o manieră prin care să se asigure că sunt îndeplinite următoarele condiții [simultan (cuvânt introdus de instanța de trimitere)]:

- (a) autoritatea competentă poate accesa rapid informațiile și poate reconstitui fiecare etapă esențială a procesării fiecărei tranzacții;
- (b) pot fi stabilite cu ușurință orice corecturi sau orice alte modificări, precum și conținutul înregistrărilor înainte de efectuarea respectivelor corecturi sau modificări;
- (c) nu trebuie să fie posibil ca înregistrările să fie manipulate sau modificate în alt fel;
- (d) se permite exploatarea informatică sau o altă formă de exploatare eficientă atunci când datele nu pot fi analizate cu ușurință din cauza volumului și a naturii lor; și
- (e) dispozițiile firmei respectă cerințele referitoare la păstrarea înregistrărilor, indiferent de tehnologia utilizată.

Articolul 72 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565 prevede: firmele de investiții păstrează cel puțin înregistrările identificate în anexa I la prezentul regulament, în funcție de natura activităților lor. Lista înregistrărilor identificate în anexa I la prezentul regulament nu aduce atingere niciunei alte obligații de păstrare a înregistrărilor care decurge din alte acte legislative. [OR 7]

V. Jurisprudență

Instanța de trimitere nu a putut identifica o jurisprudență cu privire la normele menționate.

VI. Argumente și opinii juridice ale părților

VI.1. Una dintre obiecțiile ridicate de recurenta „VARCHEV FINANCE” EOOD față de hotărârea Varnenski rayonen sad [Tribunalul de Raion Varna] pe care se întemeiază și cererea acesteia de pronunțare a unei decizii preliminare adresată Curții de Justiție a Uniunii Europene, constă în faptul că autoritatea competentă în materie de contravenții nu ar fi interpretat și nu ar fi aplicat în mod corect Regulamentul delegat 2017/565, întrucât termenul „maintain records” de la articolul 56 alineatul (2) din Regulamentul delegat 2017/565 ar însemna, în sens literal, „înregistrări”, iar nu „registre”. Regulamentul nu ar vorbi despre registre, ci despre înregistrări. Astfel de înregistrări ar exista la societate, iar acest aspect ar fi fost constatat de intimată.

VI.2. Intimata contestă teza recurente și consideră că termenul „poddarzhia registri” (în limba bulgară, în sens literal, „păstrează registre”) (în versiunea în limba română „păstrează înregistrările”) utilizat în traducerea oficială a Regulamentului delegat 2017/565 nu ar constitui un termen abstract sau neclar care ar necesita o interpretare din partea Curții de Justiție a Uniunii Europene.

VII. Motivele necesității trimiterii preliminare

VII.1. În prezenta procedură, instanța de trimitere acționează ca instanță de recurs și se pronunță printr-o hotărâre împotriva căreia nu se poate formula o cale de atac sau opoziție din partea parchetului.

Prin intermediul deciziei de aplicare a amenzii care a constituit obiectul hotărârii atacate a Varnenski rayonen sad [Tribunalul de Raion Varna], au fost impuse două amenzi împotriva „VARCHEV FINANCE” EOOD în temeiul articolului 290 alineatul 9 punctul 16 din ZPFI, în cuantum de 5 000 de leva (BGN) fiecare, întrucât: 1) aceasta nu ar păstra niciun registru care să includă detalii privind evaluările caracterului adecvat efectuate pentru client, încălcând astfel articolul 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565 și 2) aceasta nu ar păstra niciun registru care să includă detalii privind informațiile furnizate clienților referitoare la costuri și

cheltuieli, încălcând astfel articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la Regulamentul delegat 2017/565.

În cadrul procedurii desfășurate în fața Rayonen sad [Tribunalul de Raion] s-a constatat că societatea înregistrează informațiile prevăzute de dispozițiile menționate, însă nu în registre separate.

Având în vedere obiecțiile recurente, instanța de trimitere i-a solicitat să prezinte o traducere autorizată din limbile franceză, germană și engleză în limba bulgară a dispozițiilor menționate mai sus ale regulamentului. Traducerea a fost prezentată în cadrul procedurii și din aceasta rezultă următoarea traducere a expresiilor „Investment firms shall maintain records” [...] [articolul 56 alineatul (2)], „Investment firms shall keep at least the [list of (adăugare la textul traducerii oficiale)] records” [articolul 72 alineatul (2)] și „Minimum list of records to be kept by investment firms [...]” (anexa I) utilizate în Regulamentul delegat: „Firmele de investiții păstrează înregistrări în arhivă/păstrează înregistrări/prezintă informații” [articolul 56 alineatul (2)], „Firmele de investiții trebuie să păstreze cel puțin înregistrările/documentele/informațiile [...]” [articolul 72 alineatul (2)] și „Înregistrări/lista minimă a înregistrărilor/informații minime” (anexa I).

Întrucât în traducerea oficială publicată a Regulamentului delegat 2017/565 în limba bulgară, termenii menționați mai sus au următorul cuprins: „Firmele de investiții păstrează **registre** [...]” [articolul 56 **[OR 8]** alineatul (2)], „Firmele de investiții păstrează cel puțin **registre** [...]” [articolul 72 alineatul (2)] și „Lista minimă a **registrelor** care trebuie păstrate de firmele de investiții [...]” (anexa I), instanța de trimitere consideră că pentru soluționarea prezentului litigiu este necesară interpretarea dreptului Uniunii, în vederea asigurării aplicării corecte și uniforme a acestuia. Este necesară, în special, o interpretare a articolului 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 7[2] alineatul (2) coroborat cu anexa I din Regulamentul delegat 2017/565 pentru a stabili dacă, în temeiul acestor dispoziții, este suficient dacă informațiile menționate în aceste dispoziții figurează în actele respective ale clienților firmelor de investiții sau dacă acestea trebuie păstrate în mod sistematic în registre separate.

Pentru motivele prezentate [...] [omissis] [temei juridic procedural potrivit dreptului național], Administrativen sad Varna [Tribunalul Administrativ din Varna], [...] [omissis],

A DISPUS:

ADRESEAZĂ Curții de Justiție a Uniunii Europene, în temeiul articolului 267 primul paragraf litera (b) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene următoarele întrebări, **în vederea pronunțării unei decizii preliminare:**

1) Articolul 56 alineatul (2) coroborat cu articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2017/565 AL COMISIEI din 25 aprilie 2016 de completare a Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele organizatorice și condițiile de funcționare

aplicabile firmelor de investiții și termenii definiți în sensul directivei menționate impune ca:

- firmele de investiții să păstreze (la zi) un registru unic separat (ca bază de date) cu înregistrări privind evaluările caracterului corespunzător și adecvat efectuate pentru fiecare client în parte, având cuprinsul prevăzut la articolul 25 alineatele (2) și (3) din Directiva 2014/65/UE și la articolul 50 [nota traducătorului: a se înțelege, probabil, articolul 56] din REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2017/565 AL COMISIEI din 25 aprilie 2016?

Sau este suficient dacă firma de investiții dispune de datele menționate mai sus și dacă acestea sunt anexate la dosarul clientului respectiv potrivit articolului 25 alineatul (5) din Directiva 2014/65/UE, iar aceste informații sunt stocate într-un mod accesibil autorității competente pentru consultări ulterioare, precum și într-o formă și într-o manieră prin care să se asigure că sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 72 alineatul (1) din regulamentul delegat?

2) Articolul 72 alineatul (2) coroborat cu anexa I la REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2017/565 AL COMISIEI din 25 aprilie 2016 de completare a Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele organizatorice și condițiile de funcționare aplicabile firmelor de investiții și termenii definiți în sensul directivei menționate impune ca:

- firmele de investiții să păstreze (la zi) un registru unic separat (ca bază de date) cu înregistrări privind informațiile furnizate fiecărui client referitoare la costuri și cheltuielile aferente, având cuprinsul prevăzut la articolul 45 [nota traducătorului: a se înțelege, probabil, articolul 50] din REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2017/565 AL COMISIEI din 25 aprilie 2016? **[OR 9]**

Sau este suficient dacă firma de investiții dispune de datele menționate mai sus și dacă acestea sunt anexate la dosarul clientului respectiv potrivit articolului 25 alineatul (5) din Directiva 2014/65/UE, iar aceste informații sunt stocate într-un mod accesibil autorității competente pentru consultări ulterioare, precum și într-o formă și într-o manieră prin care să se asigure că sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 72 alineatul (1) din regulamentul delegat?

[...] [omissis]